VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA

SPAWN

image

nº 83
250 PTAS.
1,50 €

WORLD COMICS

SPAWN.COM

TODD MCFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN...

EL DEMONIO QUE CONOCES

ARGUMENTO
Brian Holguin
Todd McFarlane

GUIÓN
Brian Holguin

LÁPIZ
Greg Capullo

TINTA
Danny Miki

COLOR
Dan Kemp
Brian Haberlin

PORTADA
Greg Capullo
Todd McFarlane

WWW.COMICREL.TK CRG DOF WILDCATS

traducción
SANTIAGO GARCÍA

rotulación, diseño interior
y realización técnica
CARLOS MONTE
PILAR TOMEO

DEDICADO A
Mi buen amigo, Dave Thomas

Compra de comics: www.planetacomic.com/Planeta

SPAWN® nº 83. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185. 08021–Barcelona. ISSN: 1134-1599. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Jesús Pece. Editora: Cristina Avilés. Copyright © 2001 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 2001 de los autores sobre los textos publicados. Reservados todos los derechos. Esta número comprende el material del comic-book *Spawn*® nº 89 (XI/99). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1999 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Gaybán Grafic, C/ Almirante Oquendo, 1-9. 08020–Barcelona. Depósito legal: B-14730-94 (III/01). Distribuye: Logista. Aragonés, 18. Polígono Industrial de Alcobendas. 28108–Alcobendas (Madrid). Packager: Trioptría. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain / Impreso en España.

TODD MCFARLANE PRODUCTIONS
www.spawn.com
Image

CORNWALL, CONNECTICUT. MIENTRAS LOS ÚLTIMOS RAYOS DE SOL SE FILTRAN A TRAVÉS DE LA HOJARASCA OTOÑAL...
EL JUEZ MASON EVERETT STERLING III LLEGA A LA ENTRADA DE SU CASA NEOGÓTICA DE SIETE DORMITORIOS.
MIENTRAS AVANZA POR LA ESCALINATA DE MÁRMOL DE LA ENTRADA, EL CASO DE HOY SIGUE EN SUS PENSAMIENTOS.
UNA BANDA DE ADOLESCENTES SIN REMORDIMIENTOS, QUE CULPAN DE SUS ACTOS A LOS DEFECTOS DE LA "SOCIEDAD". EL JUEZ STERLING NO QUISO NI OÍR HABLAR DE ELLO.
NUNCA FUE MUY TOLERANTE CON ESAS TONTERÍAS. ES LA ACCIÓN, NO LA ACTITUD, LO QUE DEFINE EL CARÁCTER DE UN HOMBRE
UN HOMBRE ES LO QUE HACE.
MIRA EL CORREO: INVITACIONES A CENAS, PETICIONES DE DONACIONES BENÉFICAS, LO TÍPICO.
SE SUELTA LA CORBATA Y RESPIRA HONDO.
HA SIDO UNA LARGA SEMANA. SE HA GANADO UN POCO DE DISTRACCIÓN.

HOLA, ¿NO HAY NADIE? ¿SERAFINA?
LA DONCELLA Y LOS JARDINEROS SE HAN IDO. EL JUEZ STERLING ESTÁ SOLO. PUEDE RELAJARSE.
SIEMPRE HA ENCONTRADO ALGO MUY ATRAYENTE Y RECONFORTANTE EN EL ESTUDIO. EL RECUBRIMIENTO DE MADERA FUE LABRADO A MANO HACE CIEN AÑOS USANDO CAOBA MACIZA.
LA LUZ ATRAVIESA VENTANAS EMPLOMADAS, LANZANDO PEQUEÑOS ARCO IRIS SOBRE LA PARED.
ÉSTE ES MI SANTUARIO, PIENSA PARA SÍ MISMO. EL TEMPLO DEL HOMBRE CIVILIZADO.
SE SIRVE UN TRAGO. TRES DEDOS DE UN WHISKY BASTANTE CARO Y DOS CUBITOS DE HIELO PERFECTAMENTE CUADRADOS.
BUSCA EN SU COLECCIÓN DE CINTAS DE VÍDEO. EL JUEZ STERLING CREE QUE SE PUEDE SABER MUCHO DE UNA PERSONA POR SUS GUSTOS CINEMATOGRÁFICOS.
A BÁRBARA, SU DIFUNTA ESPOSA, LE ENCANTABAN LOS ROMANCES Y LAS COMEDIAS. STANLEY DONEN, FRANK CAPRA, ESAS COSAS.
SU PADRE, UN HOMBRE SERIO QUE HABLABA CON VOZ PROFUNDA, ERA AFICIONADO A LOS WESTERNS.
LOS GUSTOS DEL JUEZ STERLING, SIN EMBARGO, SON MÁS BIEN SELECTIVOS.

EL ALCOHOL EMPAPA SU GARGANTA, FUERTE PERO RELAJANTE. LA SEMANA DE PRESIONES Y DELINCUENTES MENTIROSOS SE ESFUMA DE SU MEMORIA.
LA CINTA ES NUEVA. LLEVA TODA LA SEMANA DESEANDO VERLA. EL JUEZ STERLING ES UN COLECCIONISTA DE GUSTOS ESPECIALIZADOS.
ES MUY DIFÍCIL CONSEGUIR SU TEMA FAVORITO. PERO, A TRAVÉS DE UNA ESTRECHA RED DE CAMARADAS AFICIONADOS, HA PODIDO AMASAR UNA PEQUEÑA COLECCIÓN.
ÉSTA ES MUY BUENA, PIENSA. LAS CHICAS NO PUEDEN TENER MÁS DE 11 AÑOS. EL CHICO ES AÚN MÁS JOVEN. EL SONIDO ES MALO PERO LA IMAGEN ES BASTANTE NÍTIDA.
SE HUNDE EN EL CUERO RICO Y CÁLIDO DEL SOFÁ. MIRA. Y ESPERA.
ESPERA LA PARTE BUENA...
FLUSH.
¿QUÉ HA SIDO ESO?
TURN AROUND*
¿QUIÉN ERES? ¿CÓMO HAS ENTRADO AQUÍ?
* DATE LA VUELTA.

MASON STERLING...
¡ES HORA DE QUE SEAS JUZGADO!

¡FUERA DE MI CASA! ¿¿SABES QUIÉN SOY?!
¡ESTÁS EN MI PROPIEDAD! ¡ASÍ QUE PUEDO HACERTE *LO QUE QUIERA!*
PUEDO VOLARTE LAS PELOTAS Y METÉRTELAS EN LA BOCA Y ***SERÍA*** DEFENSA PROPIA.
FANFARRONEA, PERO LOS HUESOS DEL JUEZ ESTÁN TEMBLANDO.
BLAM
BLAM
BLAM
¡JA! ¡LE DI!
HACÍA MUCHO QUE NO DISPARABA. NO PUEDE CREER SU SUERTE.
¿QUÉ DEMONIOS ES ESTO?

¿QUÉ ERES TÚ?
NO. LA PREGUNTA ES, ¿QUÉ ERES TÚ? UN HOMBRE SUCIO Y PERVERTIDO QUE SE APROVECHA DE LA PENA DE OTROS.
NUNCA HE *TOCADO* A NADIE. ¡LO JURO! SÓLO *MIRO*.
PAGASTE A GENTE PARA QUE CONSIGUIERAN LAS CINTAS. ¿CÓMO CREÍAS QUE LAS TENDRÍAN?
SUBVENCIONAS EL DOLOR Y LA DEGRADACIÓN DE OTROS, SÓLO PARA TU ENFERMA DIVERSIÓN.
SE ACABÓ.

POR FAVOR, SUÉLTAME Y NO VOLVERÉ A HACERLO. ¡TE LO JURO! PUEDO PAGARTE. TODO LO QUE QUIERAS. ¡SUÉLTAME!
HAY COSAS QUE TU DINERO NO PUEDE COMPRAR, STERLING. SABES LO QUE TIENE QUE PASAR AHORA, ¿VERDAD?
NO. ¡POR FAVOR! ¡TE LO SUPLICO!
MUY BIEN...
TEMBLANDO, EL JUEZ MASON EVERETT STERLING III TOMA UNA PLUMA MONT BLANC DE QUINIENTOS DÓLARES Y ESCRIBE UNA CONFESIÓN EN UNA HOJA DE PAPEL COLOR CREMA.
EN ELLA, ENUMERA SUS PECADOS, RELACIONA LOS NOMBRES Y PARADERO DE SUS CÓMPLICES, Y SUPLICA EL PERDÓN DE QUIEN SEA TAN BONDADOSO COMO PARA OTORGÁRSELO.
CUANDO TERMINA, EL FRÍO CAÑÓN DE ACERO DE SU PISTOLA SE ACERCA A SU SIEN DERECHA.
BLAM!
Y DISPARA UNA BALA QUE RESUENA EN LA NOCHE.

NEW YORK.
LA NOCHE EN MANHATTAN.
FORUM
MISS SIAGON
UN DRAMA SOMBRÍO DE ASFALTO Y NEÓN, CARNE Y FANTASÍA.
LA CIUDAD VIVE DE NOCHE. COMO UNA BESTIA MÍTICA.
RESPIRA.
ACECHA.
TENSA SUS MÚSCULOS.
ALIMENTA SUS APETITOS.
GIGANTESCOS RASCACIELOS SON TESTIGOS MUDOS, MIENTRAS LAS FRÁGILES ALMAS SE TOCAN Y SEPARAN, SE UNEN Y DISPERSAN.
EXPERIMENTAN PLACER Y SOLEDAD Y ESPERANZA Y TERROR, Y CREEN QUE NADIE MÁS PUEDE ENTENDER LO QUE SIENTEN.

POR ENCIMA DE TODOS, EL ENGENDRO VIGILA, ESCUCHANDO A LAS SOMBRAS.
AHORA, TODO ES DISTINTO.
LA OSCURIDAD SE MUEVE A SU ALREDEDOR, PERO TAMBIEN SE MUEVE A TRAVÉS DE ÉL. ES UNA EXTENSIÓN DE ÉL Y EL DE ELLA
SIEMPRE UNA MITAD DEL MUNDO ESTÁ EN [redacted] EN LA SOMBRA ESTÁ SU DOMINIO.
ESTA NOCHE HAY ALGO AHÍ FUERA, OCULTO, ESPERANDOLE
EN ALGÚN LUGAR DE LA NOCHE HAY UN NIDO DE VÍBORAS.
EXAMINA EL HORIZONTE "¿DÓNDE? ¿DÓNDE ESTÁ?"

ALLI
LA BIBLIOTECA DE COGLIOSTRO, OCULTA EN EL SÓTANO DEL MUSEO DE ANTIGUEDADES DE NEW YORK
LAS PUERTAS SE ABREN, LAS ALARMAS ENMUDECEN A SU CAPRICHO
EL DEPOSITO DE TODO EL CONOCIMIENTO TERRENAL REFERIDO A LA MALDICIÓN QUE HASTA HACIA POCO AFLIGIA A SPAWN
LAS SOMBRAS LE LLAMAN
SU CAPA SE ONDULA ATENTA

"Y EL SOL SE HIZO NEGRO COMO ARPILLERA, Y LOS MARES SE AGITARON CON SANGRE..."
"Y EN TODAS LAS NACIONES DEL HOMBRE HUBO UN GRAN AULLIDO Y RECHINAR DE DIENTES."
OH, CREO QUE ESO ME GUSTA
¿QUIÉN ERES?
CREO QUE NO HACEN FALTA PRESENTACIONES, ¿VERDAD?

EL CENTRO
¿A DÓNDE STA ?
TOME LA DIREC CIÓN.
¿PRI MERA VISI TA A NEW YORK?
NO EN ABSOLUTO PERO HACIA MUCHO LAS CO-SAS HAN CAMBIA DO ALGO DES DE LA ULTIMA VEZ
SEGURO Y ¿NEGOC OS O PLACER? ME REFIERO AL VIAJE
PARA SER SINCERA AUN NO LO SÉ CREO QUE LAS DOS COSAS, SI LO HAGO BIEN
¿IRA A LOS SITIOS TURISTICOS? TIENE QUE VER LO QUE HAN HECHO CON TIMES SQUARE. PARECE QUE ESO DEL MILENIO SÓLO SEA CADA 1000 AÑOS
EN REALIDAD, PRETENDO PASAR DESAPERCIBIDA POR AHORA DE HECHO, SEGURO QUE USTED YA HA OLVIDADO MI CARA .

¿Y COG?
COG LO STRO SI TIENE ALGO DE SENTIDO COMÚN, SE ESTARÁ CAVANDO UN AGUJERO EN LO MÁS REMOTO DE LA ANTÁRTIDA.
NO LE SERVIRÁ PARA NADA
PERO EL NO ES ASUNTO TUYO TU Y YO SIN EMBARGO, TENEMOS BASTANTE QUE DISCUTIR
NO HAY NADA QUE HABLAR
OH CLARO QUE SI CREO QUE NO ACABAS DE ENTENDER LO QUE HAS HECHO NI LO PROFUNDAS QUE SON LAS RAMIFICACIONES DE TUS ACTOS
HAS CREADO GRANDES MOLESTIAS A MUCHAS PERSONAS ERES UN NIÑO JUGANDO CON CERILLAS QUE ESTÁ PELIGROSAMENTE CERCA DE QUEMAR LA CASA

PERO OLVIDEMOS ESO POR UN MOMENTO ESTA CLARO QUE TE HEMOS SUBESTIMADO ERES MUCHO MAS INTELIGENTE DE LO QUE CREIAMOS
PERO *HICISTE* UN TRATO, Y VAS A TENER QUE *CUMPLIRLO.* ¿ENTIENDES ESO?
SIMMONS HIZO UN TRATO Y ESTA MUERTO.
OH POR FAVOR NO CREERAS QUE ERES EL PRIMERO EN INTENTAR ESE TRUQUITO ¿VERDAD? ME TEMO QUE NO FUNCIONA AS
PERO DADA LA SITUACIÓN NO ME OPONGO A LA IDEA DE UNA *RENEGOCIACIÓN.*
NO TIENES NADA QUE OFRECERME
CLARO QUE SÍ PUEDO CONCEDERTE TU MAYOR DESEO ¿CÓMO SE LLAMABA? *¿WANDA?* BIEN SERA TUYA ¿QUÉ MAS?
TRUCOS MENTIRAS
OH ES CIERTO TUVISTE UNA MALA EXPERIENCIA CON MI *SOCIO.* NO ACABO DE ENTENDER POR QUÉ HACE ESAS COSAS LE DEBEN DE PARECER DIVERTIDAS
PERO YO CREO EN LOS TRATOS CLAROS SI WANDA ES LO QUE QUIERES ¿POR QUÉ NO *DÁRTELA?* A LA LARGA ES MAS SENCILLO
LA CUESTIÓN ES QUE TU ERES *IMPORTANTE* PARA NOSOTROS PARA *MÍ.* QUIERO QUE SEAS FELIZ POR FAVOR DIME QUE PUEDO HACER POR TI
PUEDES VOLVER AL INFIERNO Y PUDRIRTE

ESO HA SIDO MUY GROSERO. ¿POR QUÉ DICES ESAS COSAS? ¿ESTÁS INTENTANDO PONERME FURIOSO? NO CREO QUE QUIERAS ESO.
NO TIENES NI IDEA DE LO QUE SOY DE QUÉ PODER POSEO
SOY MAS VIEJO QUE EL HOMBRE. MÁS QUE ESTA PATÉTICA BOLA DE BARRO SOBRE LA QUE ESTAMOS. SOY MÁS VIEJO QUE EL TIEMPO.
NO HAY NADA EN TU PEQUEÑA "EXPERIENCIA" QUE PUEDA PROPORCIONARTE LA PERSPECTIVA DE ENTENDER A QUÉ TE ENFRENTAS
ESTAS FUERA DE TU CATEGORIA, CHICO. HICISTE UN TRATO. Y ESPERAMOS QUE LO CUMPLAS
NO TEMO A MALEBOLGIA Y NO TE TEMO A TI
ENTONCES ERES UN NECIO.

MALEBOLGIA ES UNA PULGA ZUMBANDO ALREDEDOR DE MIS OIDOS PERO ES MI PULGA. Y LO QUE ES SUYO, AL FIN ME PERTENECE A MÍ.
TÚ ME PERTENECES
O PUEDO SER MUY GENEROSO.
PUEDO SER MUY DESAGRADABLE SI ME DA POR AHÍ PUEDO AMONTONAR TALES MISERIAS SOBRE TI QUE TU MEZQUINO LENGUAJE NO PODRIA NI DESCRIBIRLAS
PUEDO CREAR MUNDOS A TU PROPIA IMAGEN, Y POBLARLOS TODOS CON MILLONES DE "WANDAS". NO ME IMPORTA.
PERO LLEGADO EL MOMENTO HARÁS LO QUE TE PIDA, YO PUEDO CONCEDERTE TODOS TUS DESEOS O HACERTE DAÑO EN FORMAS QUE NI IMAGINAS
PUEDO HACERTE SEÑOR DEL OCTAVO CÍRCULO. TE DARÉ EL CORAZÓN DE MALEBOLGIA SI ASI LO QUIERES PUEDO CONVERTIRTE EN UN DIOS.
PERO NUNCA, NUNCA PERMITIRÉ QUE ESCAPES DE MIS GARRAS ¿ESTÁ CLARO?

¿SONRÍES BAJO ESA MÁSCARA? ¿CREES QUE ES DIVERTIDO? MIRA A TU ALREDEDOR. ÉSTA ES LA HISTORIA DE TU ESPECIE.
DIEZ MIL GENERACIONES DE ENGENDROS, TODOS ATADOS POR SIEMPRE CON LAS CADENAS DEL INFIERNO.
CADA UNO SEGURO DE QUE PODRÍA ESCAPAR DE SU DESTINO Y TODOS EQUIVOCADOS. ¿DE VERDAD TE CREES TAN ESPECIAL?
SÓLO HAY UNA COSA EN ESTE UNIVERSO QUE PUEDA DERROTARME Y NO ERES TÚ.
LLEVAS NUESTRA MARCA, ERES NUESTRA PROPIEDAD. ¡ME PERTENECES!
AHORA ¿VAS A SER UN BUEN SOLDADITO, O NO?

NO.

MÍRAME. NO TE PERTENEZCO. NO PERTENEZCO A NADIE.
ME IMPORTA UN BLEDO TU GUERRA. Y ME IMPORTA UN BLEDO ESTA... HISTORIA. LA HISTORIA EMPIEZA AHORA, CONMIGO.
¿SABES QUÉ ES ESTO?
AH, VEO QUE SÍ. LA LANZA DE UNA CAZADORA ANGELICAL. CARGADA CON LA LUZ DEL CIELO.
AHHHH. ¿CÓMO PUEDES?
¿CÓMO PUEDO TOCARLA SIN SER DESTRUIDO? PORQUE TUS REGLAS YA NO ME AFECTAN. Y TAMPOCO LAS DE ELLOS.
NO SABES EN QUE ME HE CONVERTIDO. NO SABES LO QUE HE APRENDIDO. HE VISTO LA VERDAD. Y CONOZCO TU SECRETITO.
EL QUE CIELO E INFIERNO OCULTAN AL HOMBRE DESDE EL ALBA DE LOS TIEMPOS.
NO OS NECESITAMOS. ¡VOSOTROS NOS NECESITÁIS! ¿NO ES ASÍ?
¡ALÉJATE DE MÍ!

CÁLMATE. NO LE DARÉ UNA VICTORIA TAN FÁCIL AL CIELO. PERO RECUERDA QUE PUDE HABERLO HECHO.
Y COMO RECORDATORIO...
DE AHORA, AL FIN DEL TIEMPO...
¡TÚ LLEVARÁS MI MARCA! ¡Y TODA LA CREACIÓN SABRÁ QUE NO PUDISTE DOBLEGARME!
AAAAH!

CÓMO OSAS... ¡CÓMO OSAS! SI ESTUVIÉRAMOS EN MI REINO, CONVERTIRÍA EN ÁTOMOS TU ALMA POR ESTA... ¡AFRENTA!
PERO NO ESTAMOS EN TU REINO. ESTAMOS EN EL MÍO.
MÍRAME. QUIERO QUE RECUERDES AL HOMBRE QUE TE HIZO ESTO. RECUERDA ESTE DÍA Y SABE QUE NO ERES BIENVENIDO AQUÍ.
ESTE MUNDO Y SUS SOMBRAS ME PERTENECEN. AHORA, LOS HOMBRES RESPONDERÁN ANTE SU PROPIA CONCIENCIA. Y CUANDO NO LO HAGAN, LO HARÁN ANTE MÍ.
¿HA QUEDADO CLARO?
BIEN.

LUEGO.
VAYA. FÍJATE.
LA QUE HABÉIS LIADO, CHICOS.
BUENO, YA ERA HORA DE QUE LAS COSAS SE PUSIERAN *INTERESANTES.*
PRÓXIMO: TRES USOS PARA UN CUCHILLO